

会计专业本科双语教学研究新视角

田立冬

(西安石油大学 西安 710065)

【摘要】 本文以会计专业为例,从学科联合的新视角探讨了大学本科双语教学的发展途径,提出高校应建立由专业学科和英语学科共同参与的双语课程教学科研机制,并从师资的培养、教材的开发以及课堂教学的组织等方面具体阐述了双语课程的实施方案。

【关键词】 双语教学 会计专业 本科

一、目前我国高校双语教学存在的问题

随着全球经济一体化的加快,我国同世界的联系越来越密切,国际竞争也越来越激烈。我国本科人才培养也应顺应时代需求,确立国际化人才培养的科学教育目标。教育部 2001 年颁发的《关于加强高等学校本科教学工作、提高教学质量的若干意见》明确指出,本科教育要创造条件积极推动使用英语等外语进行双语教学。为顺应这一要求,尤其是随着高校教学评估工作的推进,各高校陆续开设了双语教学课程。然而,双语教学开展的效果却不尽如人意。

罗素清(2010)在分析目前双语教学中存在的问题时指

以及各学院之间相互交流与合作,促进高校自身协调发展,进而增强其内部凝聚力的人际关系网络。高校内部社会资本是长期形成的内部凝聚力和向心力,它是一所高校能否健康发展的无形资产。高校社会资本的功能有社会融资、信息获取、合作创新等,利用社会融资功能为学校多方筹集经费已经成为国外许多大学校长的第一选择。可见,高校的发展会大大得益于社会资本,高校社会捐赠将成为社会资本形成的重要途径,而社会资本在促进高校社会捐赠事业的发展中也将扮演越来越重要的角色。

7. 人力资本理论与高校筹资方式。人力资本理论提出后,许多经济学家对教育与经济的关系进行了深入的理论研究与实证计量分析。人力资本理论首先强调人力资本投资与物力资本投资都是经济发展不可缺少的生产性投资,但在现代化经济条件下,人力资本投资是经济增长的主要因素。对于高校筹资来说,首先,人力资本理论强化了国家拨款在高校筹资渠道中的主体地位。其次,人力资本理论加快了企业资金进入高校筹资渠道的速度。再次,人力资本理论加深了家庭(个人)对高等教育需求的认识,为教育成本分摊奠定了基础。贝克尔以个人和家庭为人力资本投资主体,揭示了个体人力资本形成的过程。个人的教育决策是以人力资本投资回报为基础的。个人的人力资本投资收益(即个人未来获得的满足感与收入)是决策的关键。个人的人力资本投资成本包括直接成本

出,“由于教师不能在课堂上使用流利的英语讲解专业知识,从而会使师生互动遇到障碍,有些教师不得不使用汉语对原版教材进行讲解。双语教学体系尚未形成,教学评价机制不健全”。

李颖琦(2008)也认为,目前双语教学往往成了“翻译课文”、“教授专业术语或新单词”,双语教学就是专业英语课。

可见,要开展真正意义上的双语教学,师资水平就是一个亟待解决的问题。要用英语作为教学语言教授专业知识,对教师的英语水平尤其是听说水平要求必然很高。英语教师的听说水平一般没有问题,一旦涉及具体学科的专业知识,其就只

与间接成本两大部分。直接成本是由投资直接发生的费用,如学杂费、书本费等;间接成本亦即机会成本是指因人力资本投资而放弃的可能的收入。当前,个人与家庭在自己的经历、身边的示例、舆论的宣传、劳动力市场的需求信号等多种因素的影响下,会不断加大对高等教育的投资。

总之,在全球化的环境中,一个国家的发展、企业的兴衰、个人的生存与自我价值的实现都有赖于人力资本的竞争力。只有通过教育投资,将眼前的物质资本转化为长远的、持续的人力资本,才是一个国家、企业、个人发展与进步的根本大计。

【注】 本文系江西省社科规划项目“当前高校筹资问题研究”(编号:07YJ217)的阶段性研究成果。

主要参考文献

1. 陈列. 市场经济与高等教育——一个世界性的课题. 北京:人民教育出版社,2002
2. 李文利. 国家助学贷款的理论探讨和实证分析. 教育与经济,2004;2
3. 马万民,徐小州. 对高等教育服务产品定位问题的思考. 中国高教研究,2005;11
4. 靳希斌. 教育服务及其优势形成与贸易价值. 河北师范大学学报,2003;2
5. 陈伟,赵晓霞. 中国国际教育服务贸易发展论析. 南昌航空大学学报(社会科学版),2009;3

能望而却步。因此,几乎没有语言类教师涉足双语教学,甚至从不“染指”这方面的研究。目前双语教学的研究者几乎都是各学科的专业教师,其就师资培养的问题也有不少提议,主要是建议出国进修等。出国进修当然是培养双语教学师资很好的渠道,但由于费用高、周期长、范围小等问题,已无法满足我国高校双语教学的需求。

二、改进本科双语教学的新思路

1. 双语课程师资的培养。学校应根据专业特点,确定需开设双语教学的课程。在双语教学的学科选择上,应当选择国际通用性、可比性强,又急需与国际接轨和交流的学科。对于人文科学,应当首先考虑那些国际化程度高或者直接起源于西方的学科。比如会计专业的管理会计学科起源于西方,而且西方的理论与实务水平都远远高于国内发展的水平,因此很适合开展双语教学。国际会计课程也具有鲜明的涉外性,该课程的教学内容就是对国外的理论与实践进行介绍,因此也很适合开展双语教学。

确定了双语教学课程,学校便可在校内合理配置教师资源,按照需开设的双语课程分别组建教学科研课题组,比如“管理会计双语课程课题组”。课题组由3~4名会计专业课教师和2~3名英语教师组成,这样既实现了校内教师资源的优势互补,又减轻了学校培养双语师资的压力。专业课教师首先应具备较强的专业素质和丰富的教学经验,同时还应具备较强的英语应用能力。课题组通过定期与不定期的研讨与交流,基本实现英语教师对专业教师一对一的口语交流培训,快速提升专业课教师的英语表达能力。同时,英语教师也加强了对专业知识的了解,奠定了开展双语教学科研的基础。

2. 双语课程教材的开发。关于双语课程的开发,应从以下两个方面着手:

首先,要选择优秀的英文原版教材,这种选择对于前面所提到的管理会计和国际会计等课程应该不难做到。优秀的英文原版教材既可以保证教材内容以纯正的英语描述国外会计专业领域的理论与实务,又可以使学生直接接触国外真实的案例与背景等,为会计专业理论的学习提供有力的佐证与支撑。学生通过学习原版教材,一方面可以直接学习国外最前沿的专业理论,避免了汉译教材的滞后性;另一方面,由于不断接触地道的英语表达,可以快速提高其英语应用能力。

其次,鉴于大多数学生毕业后会在国内工作,其会计工作是处在国内的经济环境中,学生在学习过程中应进行中外会计理论和实践差异的对比,这样其才能真正将所学的国外先进的会计理论应用于我国的会计学科,使我国的会计学科早日与国际接轨。因此,在使用英文原版教材的同时,应开发相应的汉语教材,这也是课题组需完成的另一项研究。课题组成员尤其是专业教师和英语教师之间需分工协作,对所选原版教材进行研究,并将其翻译成汉语。英语教师负责准确理解原文的英语表达,专业教师负责对专业知识进行把握。双方必须密切合作、加强交流,确保对原文意义的准确把握,以及汉语译文中对该意义的准确传达。

学生通过对双语教材的学习和使用,将英语表达与相应

的汉语表达同时掌握,一方面可以加深对国际会计准则及国外会计理论与实务的理解;另一方面又可以与之前所学的汉语会计专业知识实现对接,真正提高自己的专业知识水平,为今后从事日益国际化的会计行业奠定坚实的基础。

3. 双语课程的课堂教学。在加强师资培训和教材研讨的基础上,双语课程的课堂教学应从以下几个方面加以改进:

首先,教学中坚持双语并重的原则,教学语言根据学生的学习能力和接受程度,尽量以英语为主。比如管理会计课程,开始可以选择学生已经了解的会计学科知识进行全英语教学,在学生英语听说能力不断提高、英语专业术语不断积累的条件下,不断推进英语教学的广度和深度,从而逐渐过渡到用英语讲解全新的管理会计专业知识。同时应将学科领域的专业术语双语化,用英汉两种语言来表达专业术语,以课题组的教材翻译为基础,经常给学生提供一些英汉对照资料,使学生通过阅读这些材料感性、直接地用两种语言了解该学科的知识体系。双语课程的课堂教学中切忌将原版教材逐句翻译出来讲解,否则就失去了双语教学的意义,与使用翻译过来的汉语教材没有什么区别,也就无法让学生用英语思维方式来学习、思考和理解西方管理会计的理论与实务。

其次,双语课程课堂教学的方法应根据英文原版教材案例较多的特点,尽可能多地采用案例教学法。这样可以经常辅以会计实务的英语视频材料,让学生直接、真实地体验国际化环境下的会计实务。这样,不仅能使学生接触到国外最新的发展情况,研究和借鉴国际上先进的管理思想、方法和国际案例,从而培养学生用国际思维逻辑解决问题的能力,而且可以激发学生对双语课程的学习兴趣,消除学生对双语课程的畏难情绪。同时,这种情景式的教学方式也能很好地培养学生的思维能力和灵活运用管理会计知识解决实际问题的能力。

最后,双语课程的教学形式应尽量多样化,教学中“教”与“学”应充分互动,打破“满堂灌”的教学模式。可通过小组案例讨论、课堂演练等形式让学生充分参与双语课程的学习,充分调动学生学习的主动性。学生讨论所使用的语言不应过分要求使用英语,可以使用两种语言进行交流,以免学生因英语听说困难而放弃参与。学生在课堂教学中的参与与融入,可以进一步激发学生对双语课程学习的积极性,从而大大改善学习效果。

三、结语

综上所述,大学本科阶段要想开展真正意义上的双语教学,必须建立专门的教学科研机制,从师资的培养、教材的开发以及课堂教学的组织等方面对双语课程进行系统的研究。各高校应打破专业学科和英语学科之间各自为政的局面,充分利用校内学科资源,构建学科间优势互补的教学科研长效机制,促进本科双语教学的发展。

主要参考文献

1. 李芳. 高校会计专业双语教学的思考. 中外企业家, 2009; 3
2. 章雁. 高校本科会计学专业双语教学探微. 财会月刊(综合), 2008; 5